

第1話

CHAPTER 1

LET'S MAKE A MOVIE!!

映画を作ろう!!







LET'S MAKE
A MOVIE!!



A MOVIE IS A
PROFITABLE
VENTURE!



JUST A
MONTH?!

WITH 100
BILLION YEN,
BY THE END OF
NEXT MONTH,
WE WON'T
HAVE TO
WORRY ABOUT
WHERE WE EAT!



...HAS TO BE
PROFITABLE,
NO MATTER
WHAT.

WE CAN
ENTER IT AS A
PROGRAM IN
THE SCHOOL
CULTURE
FESTIVAL.



THAT'S A
PROFITABLE
MOVIE, BUT
WE HAVE NO
IDEA HOW
TO MAKE
ONE.



THIS
MOVIE...

I
SEE...



EH? NO IT'S NOT! WE HAVEN'T EVEN LEARNED ABOUT MOVIE--

'KAY, SO IT'S SETTLED THEN.

SINCE A MOVIE IS THE AMUSEMENT OF KINGS...



FIRST OFF, UMI-CHAN WILL BE THE BILLBOARD ACTRESS.

HUIP?



IT'S VERY APPROPRIATE THAT ONE BE MADE AS A CULTURAL PROJECT!

(TOS' NOTE: BEEN CALLED UMI "KINGKINGJOYU", A COMBINATION OF "BILLBOARD" AND "ACTRESS". A TRUE LEADING ACTRESS WOULD BE CALLED "HINAGATYAKUSHU")



I THINK A MOVIE IS A REALLY GREAT IDEA! ♡



SO, NO MOVIE?



B-BILLBOARD ACTRESS!



EVEN UMI-CHAN SAID YES.

UGH...



WELL...

UMI IS IN THE BILLBOARDS, SAYING THE GREAT WORDS SHE'S BEEN LONGING TO SAY.



Masterpieces that remained in Umi's heart

- Bridges of Madison County
- Piano Lesson
- Falling in Love



SINCE I'M THE BILLBOARD ACTRESS, THE MOVIE HAS TO BE A ROMANCE!



Masterpieces that remained in Chitan's heart

- Back to the Future 3
- Murder on the Orient Express
- Man-Train



MY IDEA IS TO USE A BIT OF EPIC ACTION.







(Mutual Agreement)





WHAT IS
TITANIC EVEN
ABOUT?



ISN'T
TITANIC A
SHIP'S
NAME?

KAIZO,
YOU
REALLY
DON'T
KNOW?

SAY,
WHAT'S
TITANIC
ABOUT?



SHIPS
ARE A
BIT...

3 HOURS
IS TOO
LONG
FOR ME...

WELL, THE
THEATER
IS
ALWAYS
CROWDED

DON'T
TELL ME...
NONE OF
YOU HAVE
SEEN THE
MOVIE.



SOMETHING
CALM
LOOKING.

WELL, WE
HAVE TO
GO FOR A
SIMPLE
STORY.



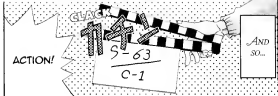
SURELY
IT'S A BIG HIT
BECAUSE
PEOPLE ARE
SEEING THE
SPIRIT OF
HUMAN
KINDNESS.



THAT'S
JUST A
DIRTY
THOUGHT.

THE STORY
WILL BE
ABOUT A MAN
AND A
WOMAN
MAKING OUT
IN A SINKING
SHIP.

THAT'S JUST
WHAT THE
DEPARTMENT
HEAD
THINKS.



(CLUB NOTE: AV=ADULT VIDEO)





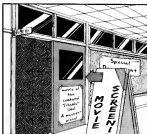








GET TAKE?





CLICK CLICK
 ぴん ぴん



SUZU-
 SAMA
 ... ♡

うん

AWESOME
 !

18

YOU DIDN'T
 EVEN
 PARTICIPATE
 IN IT!

WELL
 WELL
 ...

AS A HUGE MOVIE FAN,
 IT'S AS I THOUGHT
 DIRECTOR AKIRA HAS
 A BEAUTIFUL MIND



WHAT
 THE HELL
 IS
 THIS?!

I WASN'T
 EVEN IN THE
 MOVIE!

予告



TRANSLATOR:

HIKA

SPECIAL GUEST EDITOR:

GREENTEA

TYPESETTER:

OYASHIRO

第2話

CHAPTER 2

ALL MEMBERS

UNITE FOR THE
BOSS!

おやじだよ

ぜん いん しゅう こう
全員集合!!





Do you have a nickname?



(TIPS NOTE: OSSAN IS A GENERALLY RUDE WAY TO REFER TO A MIDDLE AGED MAN.)



JUST THINK
HOW LONG
WE HAD TO
EAT SAND!

FOUNDER
(2ND YEAR, U.S.)

TO GET THE
NICKNAME OF
"OSSAN" AT
SUCH A
YOUNG AGE...

NOW IS THE
TIME TO GET
REVENGE ON
THOSE WHO
GAVE US
THIS
NICKNAME!

おおっ

AVERAGE AGE:
19.2 YEARS

IT'S NOT
JUST
THESE
SMELLY
FEET!

RYOU
(1ST YEAR, U.S.)

HOLD ON,
IT'S NOT
JUST THIS
AGING FACE!

IT'S NOT
JUST THIS
HAIRINESS!

SHOU
(3RD YEAR, JUD)

THIS IS THE GUY
WHO GAVE ME THE
NICKNAME. LET'S
GIVE HIM HELL.

TO BEGIN...







THE "OLD MEN" WERE
EASILY
TRACED DUE
TO THEIR
SHEDDING
HAIR.





HUH?
WHO
WAS IT?

WHAT DID YOU
DO TO KEEP
HIM ANGRY AT
YOU?



YOU'RE LIKE
AN INSECT
THAT'S FLOWN
INTO THE FIRE!

NOW IS THE
TIME TO PUT
AN END TO
THIS
RESENTMENT!



OSSAN-
LIKE!

YOU
ARE
SO...



I WON'T
FORGET IT!
IT WAS THE
3RD YEAR
OF
ELEMENTARY
SCHOOL...



U
W
A
A
A
A
A
A
A
A
H!

OSSAN!

OSSAN!



AN
OSSAN!

REALLY,
HE
LOOKS
LIKE AN
OSSAN!

IT'S AN
OSSAN!



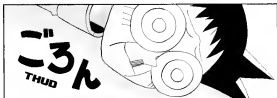
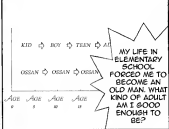
YOU HAVE NO
IDEA OF THE
MISERABLE
THINGS THAT
HAPPENED TO
ME BECAUSE
OF THAT
NICKNAME!



AND I'VE
RETAINED
THAT
HUMILIATING
NICKNAME
EVER SINCE.

AT THAT TIME,
HE BECAME
THE FIRST
PERSON TO
CALL ME
"OSSAN!"

SO IT'S
ONLY A
MATTER OF
TIME AND
MEMORY





BANG



(CLOS NOTE: BIHADA MEANS BEAUTIFUL SKIN)



EVEN SUCH
PERFECT
NICKNAMES
WON'T
STICK...



HOW
ABOUT
HIS
NICKNAME
....



THAT'S
ANOTHER
COOL
NICK-
NAME!

SO IT'S
COOL?

CRAAAP!



HMPH!

UNDERLING
...



MAYBE...BUT
SOMEONE
HAS
ALREADY
CALLED HIM
THAT.

MAYBE
BOSS IS A
NICKNAMING
GENIUS!



HE SURE
DOES
LOOK
LIKE AN
UNDER-
LING!

WHOAH!
THAT'S
SO
FITTING!



WHO
WAS
IT?



THAT'S A
PRETTY
CRUEL
NICK-
NAME!

THAT'S
A BIT
MUCH,
THOUGH
...

IF THE PICKING A
GOOD NICKNAME
IS A SIGN OF RANK
IN JAPAN, THEN
KAIZO HAS THE
MOST MERIT OF
THEM ALL!



THAT'S
RIGHT...KAIZO IS
ALWAYS ABLE TO
SEE THROUGH
ANOTHER
PERSON, MAKING
HIM A NICKNAME
PRODIGY



WHAT THE...
THAT'S THE
OPPOSITE
OF WHAT
THEY'RE
TRYING TO
PROVE!

WE'LL
NICKNAME
THE FIRST
PERSON TO
PASS THIS
WAY THE
WORST
NICKNAME IS
THE WINNER!



IF THAT'S
TRUE,
LET'S HAVE
A NICK-
NAMING
CONTEST!

NO
NO
NO
NO
NO!



IT'S
HERE!



WATER-
MELON



HOW
MEAN!



SEKTORI!

CT'S NOTE: SEKTORI IS A
RANK OF SUMO WRESTLER





TAKING TOO
MANY RED
PILLS.



HOW
CHOLESTEROL
INTAKE



うわ
ああああ

IT CAN'T GO!
NOW I WANT
TO BE A REAL
OLD MAN!



WHAT
TIME
IS IT?

FATHER?

OLD MAN ANGES



UGH!

YOU
IDIOT!



THAT'S
RIGHT, YOU
DON'T HAVE
TO WASTE
EFFORT
ORDERING...

THE
POSSIBILITY
...



THERE
IS THE
POSSH-
BILITY
OF
BEING
LIKEO!

TO BE
CALLED
"OSSAN"
...



PRINCE
...

TO BE
CALLED
THAT...



EXAMPLES OF
LOVELY PRINCES

OKADA
MASUMI

(SO
ANXIOUS)



BARON TRAPP



PRINCE FROM
THE BACK HILL



WHEN YOU
HAVE A
NICKNAME
LIKE
"PRINCE".



THANK
YOU FOR
THE HOPE
YOU'VE
GIVEN US!



WE
WON'T
MIND
THIS
NAME!

I-IT'S
PRINCE!



A PRINCE
IS A RICH
GUY.

SO IT'S
IM-
POSSIBLE.

OKADA
MASUMI
IS A
PRETTY
COOL
GUY!



IS JUST
ANOTHER
OLD MAN.

AN OLD
MAN THAT
ISN'T RICH
...



HOW
PITIFUL...

TO SEE
SUCH PITIFUL
PEOPLE AS
THIS.

うおおおおお
WAAAAH



KAIZO-KUN'S
EVIL DEED IS
SIMILAR TO
WHAT I
DID WITH MY
RESPONSIBILITIES.

SURELY,
THIS
STILL
ISN'T MUCH.



THAT'S WHY
KAIZO SAID
SUCH MEAN
THINGS.

INSTEAD OF
REACHING OUT
AND HELPING
ONE ANOTHER,
YOU'VE ONLY
FOCUSED ON
YOURSELVES.



うおおおおお
WAAAAH



予告



TRANSLATOR:

HIKA

SPECIAL GUEST EDITORS:

GREENTEA & MEKI

TYPESETTER:

OYASHIRO

EXTRA PAGE

EXAMPLES OF LOVELY PRINCES

OKADA
MASUMI

(SO
ANXIOUS)



MASUMI OKADA WAS BORN IN 1935 TO A JAPANESE FATHER AND DANISH MOTHER. HE ROSE TO FAME IN THE MID-1950S AS BOTH A STAGE AND MOVIE ACTOR, A CAREER THAT HE CONTINUED UNTIL HIS DEATH FROM ESOPHAGEAL CANCER IN 2006. ONE OF THE MOST FAMOUS OF HIS PROJECTS IS HIS PRODUCTION OF BATTLE ROYALE AND ITS SEQUEL.

Baron Trapp



PRINCE OF THE
HILL



BARON TRAPP WAS A CHARACTER IN "THE SOUND OF MUSIC". A FORMER MILITARY CAPTAIN, HE FALLS IN LOVE WITH THE MAIN CHARACTER OF THE STORY, MARIA TRAPP.

THE "PRINCE OF THE HILL" IS A RECURRING STORY ELEMENT IN THE NOVEL AND MANGA "CANDY CANDY". THE PRINCE OF THE HILL IS A MYSTERIOUS BOY THAT THE MAIN CHARACTER MEETS IN HER YOUTH. DURING THE COURSE OF THE STORY, SHE GAINS A WEALTHY BENEFactor, GRANDUNCLE WILLIAM, AND BEFRIENDS A HOBO NAMED ALFRED. AT THE END OF THE STORY, IT IS REVEALED THAT THE "PRINCE OF THE HILL", GRANDUNCLE WILLIAM, AND ALFRED ARE ALL THE SAME PERSON.



AN ASSISTANCE RELATIONSHIP IS A SITUATION WHEN AN OLDER MAN, GENERALLY A BUSINESSMAN, PAYS SCHOOLGIRLS TO GO ON A DATE WITH HIM. THESE "DATES" ARE CONSIDERED TO BE A FORM OF TEENAGE PROSTITUTION.

第3話

CHAPTER 3

ADULT PRANKS

大人のイタズラ

BIG
STRATEGY

大作戦!!











WITHOUT
CANDY, THE
JACK-O-
LANTERNS
WILL HAUNT
US!!



I
KNOW
ALL OF
THAT...

BUT I
DON'T
SEE THE
PROBLEM.



YOU
DON'T
SEE THE
PROBLEM
?!

BUT IT'S
OBVIOUS!



HALLOWEEN
ISN'T
JAPANESE.
IT ISN'T
CELEBRATED
HERE.

HE WON'T
COME,
THE
JACK-O-
LANTERN
ISN'T REAL.



THE JACK-O-
LANTERN IS
COMING!!



COME ON,
THOSE
THINGS
DON'T
REALLY
EXIST.

HE'S
COMING
!



SLIDE
カ
カ
カ

















(MEN'S BATHROOM)



IT'LL
REALLY
HURT TO
CLEAN
YOUR ASS
WITH IT.



I CAN'T
DO THAT!

JUST
PULL UP
YOUR
PANTS
WITHOUT
WIPING!



I'D RATHER
HAVE IT
HURT THAN
TO NOT BE
CLEAN!

I COULDN'T
BEAR SUCH
HUMILIATION!



AND I
WOULD HAVE
TO THROW
AWAY THOSE
PANTS!

THAT'S JUST
DISGUSTING!



EWW...



DON'T
DO
IT!

IDIOT!



STOP!
DON'T
FLUSH!



IF YOU
FLUSH, THE
BOMB'S
GOING TO
BLOW!

IT'S
PROBABLY
RIGGED WITH
EXPLOSIVES!



THERE'S
NO
SUCH
THING!

DON'T
FLUSH!!



P
U
T
A
T
T
L
E

DON'T
DO IT!

WAIT!

YOU AND
YOUR
STUPID
FRIENDS!

I WISH I
WERE
DEAD...

THIS
HUMILIATION



NOBODY
WILL EVER
FORGET TO
BRING
TREATS
AGAIN.

SCHOOLS
OUT...

THIS IS WHY
HALLOWEEN
IS SUCH A
DREADFUL
DAY.



予告



TRANSLATOR:

HIKA

SPECIAL GUEST EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

第4話 CHAPTER 4 MASKED
LEGEND
RESURRECTED

よみがえる

仮面伝説!!









IT WAS
FOUND
DURING A
RECENT
EXCAVATION.

THAT ARTIFACT
IS CALLED
"THE MASK
OF CHITAN".

THIS
THING...IT
LOOKS LIKE
CHITAN!



A
CURSE
?

IT IS SAID
TO HAVE A
DREADFUL
CURSE.



...OF
C-CHITAN
?

THE
MASK...



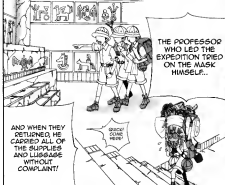
BY THE
SERVANTS
OF THE
PHAROAH.

THIS MASK
WAS
WORN...



WILL BE
FORCED
TO BE A
SERVANT,
TOO!

EVERYONE
WHO PUTS
THE MASK
ON...







GOOD MORNING.

GOOD MOR...



HEY...IT SOUNDS LIKE SOMEONE STOLE THAT MASK WE SAW YESTERDAY

WHAT, REALLY?!



I TOOK IT BACK TO GIVE TO IT'S RIGHTFUL OWNER.

WHERE DID YOU GET THAT THING?!



HEY-- STOP IT!

YOU IDIOT, GO TAKE IT BACK!





TWIRLS





WE NEED
TO GET IT
BACK
QUICKLY!

WE HAVE TO
GET IT BACK
BEFORE
ANYONE
ELSE IS
CURSED!



THEN HE WOULD HAVE
TO DO MY BIDDING!



IT WOULD
BE GREAT
TO PUT IT
ON KAIZO-
KUN.

DO WE
HAVE TO?



TAKE THAT,
YOU
UNDERLING!



THERE
IT IS!!



I HAVE TO
GET IT, NO
MATTER
WHAT.





M-MORE... PLEASE PUNISH ME MORE!

PRINCIPAL'S OFFICE

Hobby room ©













WELL,
HERE
GOES
NOTHING!

DAMNIT, HE'S NOT
FALLING FOR
ANYTHING!



QUICKLY

あ、さり

す

GOES
ON



YOU WILL
OBEY MY
EVERY
COMMAND!



I...
I DID IT!



STARS
じーん

MY
SERVANT!
MY LOYAL
SERVANT!

MY OWN
UNDER-
LING!

NOW
HE'S MY
SERVANT!

TEXTBOOK EXAMPLE
OF SCHAUFENFELD



予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

第5話 CHAPTER 5

料理は愛憎!?

A NABE ISNT THAT
EASY!?







IT'S THE
SEASON
FOR
EATING
NABE..



IT FEELS
KIND OF
WEIRD TO BE
COOKING
NABE AT
SCHOOL...

THE
TEACHERS
DON'T
SEEM TO
MIND.



SPEAK
OF THE
DEVIL..



IS
KAZO-KUN
COMING
TODAY?

HUH?

MAYBE HE
DOESN'T
KNOW
WE'RE
COOKING A
NABE
TODAY.



WHAT'S WRONG?
YOU'RE TURNING
PALE ALL OF
A SUDDEN.

WHA...
WHA...



WE'RE ABOUT
TO START,
BUT YOU
HAVE TO PAY
FOR YOUR
SHARE OF
GROCERIES
FIRST.

AH, THERE
YOU ARE.
WE THOUGHT
YOU
WEREN'T
GOING TO
BE HERE
TODAY.



WHAT DO YOU
THINK YOU'RE
DOING,
COOKING
NABE IN
SCHOOL?!



OR ELSE THE
NABE
MAGISTRATE
WILL CRACK
DOWN ON
US!



HUHP?

YOU HAVE
TO GET
PERMISSION
FIRST!





W-W-W-WHO
THE HELL DO
YOU THINK
YOU ARE?

HMM...



I'M THE
NABE
MAGISTRATE.







VERILY, I
SHALL
ENJOY
THIS NABE!

LET'S DO
IT!

カッ



IS
EVIDENCE
OF MY
PASSION
FOR NABE!

THIS SNOW
STORM OF
NABE...



EVER SINCE
YOU CAME
UP WITH THE
IDEA FOR
COOKING
NABE!

ANYWAY,
WE'VE HAD
YOU GUYS
UNDER
SURVEIL-
LANCE FOR
SOME TIME
NOW.



W
H
A
T
?

I DON'T
GET IT.



WE'VE EVEN
BEEN
WATCHING YOU
IN THE PANELS
FROM PAGES
64-72!

WHY DO YOU
HAVE
PICTURES OF
ME NAKED?!

GOOD
JOB, WE
DIDN'T
NOTICE
YOU.

I HAVE TO
PERFECT
IT.

THIS
NABE...

I'VE COME
HERE TO
GET MY
SHARE OF
THE NABE.

THAT'S
WHAT YOU
CAME HERE
FOR?

IT'S NOT
FINISHED
YET.

PLEASE, IF
YOU JUST
LEAVE US
ALONE AFTER
YOU'RE
DONE...

YOU HAVE TO
REFINE YOUR
SEASONINGS.

THE
STOCK IS
TOO LIGHT.

BOILS
ㄥㄥㄥ

THAT'S
ALRIGHT. IT
PROBABLY
STILL NEEDS
SOME WORK
ANYWAY.

IT'S A VERY
HEALTHY
STOCK.

HOWEVER, I
HAVE
PREPARED
A SPECIAL
STOCK.

LET'S SEE
HOW IT
TASTES.

*THIS IS ACCORDING TO THE PAGES AS THEY APPEAR
IN VOLUME 3. PAGES 64-72 ARE THE FIRST FOUR
PAGES IN THIS RELEASE.



HEY! WHAT
DID YOU
JUST PUT
IN
THERE?!



ざらざら

SHAKI
SHAKI

I-I-I-TANI
DRINK
This drink is said to be
very healthy
They say
it's good for you



DIDN'T
YOU
KNOW?

NOW YOU
JUST
RUINED THE
WHOLE
POT!



WE'VE
STILL
GOT
SAKE.

NO! I
WON'T
DRINK
SOMETHING
LIKE THAT!



SALT FROM
HOT
SPRINGS IS
GOOD FOR
THE BODY.

THAT'S
NOT THE
POINT!



I
THOUGHT
IT WASN'T
NABE
UNTIL WE
PUT IT IN.

(T.C.'S NOTE: IT'S "KUMETA" BRAND SAKE)



WHO SAID
THAT THIS
HAD
ALCOHOL IN
IT?

ARE YOU CRAZY?
STUDENTS
AREN'T ALLOWED
TO DRINK
ALCOHOL AT
SCHOOL!



"SAKE IS PRODUCED UNDER A REINHEITS-GEBOT. THIS IS PRODUCED IN THE SAME MANNER."



WHAA...
THEN, IT'S TOTALLY OK!



IT'S ALCOHOL-FREE



ANYWAY, I ALSO PREPARED THESE.

YOU'RE RUINING THE MOOD!

WELL, I...I CAN'T HOLD MY LIQUOR...ER, MY JAPANESE ALCOHOL-FREE DRINKS.



LIMI-CHAN, ARE YOU DRUNK?



SHUT UP!



Non-Alcoholic Beer

Quite Possibly Whisky



Watered Down Alcohol



WHEN DRUNK, CHITAN BEHAVES LIKE A PERVERTED OLD MAN. (CHIEF CLERK CLASS)

ALLOW ME TO EXPLAIN.

HUH?

THAT WAS PRETTY GOOD.

CHITAN'S DRUNKER THAN A FISH OUT OF WATER.

NOO!

MY, AREN'T YOU A CUTE LITTLE OL'

ARE YOU DRUNK TOO?

LA LA LA IS...

KAIZO, DO SOMETHING ABOUT YOUR UNDERLINGS HERE!

MY, ISN'T THIS YOUNG BODY JUST A BEAUTY.



sfx: total
check



THE AUTHOR IS MAKING IDEAS



ONCE YOU'VE
PICKED
SOMETHING
OUT OF THE
YAMINABE,
YOU HAVE TO
EAT IT!



THE OFFICIAL RULES OF
YAMINABE (PROBABLY)

EVERYONE
CHIPS IN SOME
UNKNOWN
INGREDIENT!

CLICK



LET US
BEGIN.



NOW THAT
YOU
KNOW
THE
RULES...

WITHOUT
MISSING A
STEP, STILL
DOING THE
YAMINABE.

STILL
DOING
THE
YAMI-
NABE.

STILL
DOING
THE
YAMI-
NABE.

NOW,
EAT
UP!

ONCE
YOU'VE
PICKED IT
UP, YOU
HAVE TO
EAT IT!

LET'S
TURN THE
LIGHTS
BACK ON.

ALRIGHT,
EVERY-
ONE
GOT SOME-
THINGS.

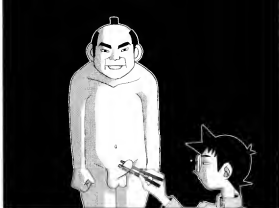
BANG

FINALLY

ACK!
WHO
DID I
HIT?

IT'S THE
HANGAKA?





THE IRON LAW OF YAMINABE:
YOU HAVE TO EAT WHAT YOU PICKED.



I
PLANNED
TO USE
THIS ON
THE
GIRLS!

ARGH-----
DON'T
PUT IT IN!

I FIND IT
DISTURB-
ING.

THIS IS
ACTUALLY
KIND OF
FUNNY...

THAT'S
WHY I
SAID IT
WAS
DREADFUL!



I KNOW
I CAN
KILL.

NOW
I'VE
LOST IT.



AAAAAAAA
あああああ

WHY YOU
LITTLE....!

IS THERE
A REASON
YOU
CAN'T EAT
NABE IN
SUMMER?

THE
TRUTH
IS
JUST
BEYOND
THE
GATE.



SOUNDS
INTERESTING.

COOL.

THE AUTHOR
IS MAKING
IDEAS.

NO!
ANYTHING
BUT THAT!



WHAT? I
KNOW WHO
THEY ARE.

YOU'RE ONLY
SAYING THAT
BECAUSE YOU
DON'T KNOW
HOW
DREADFUL
ADDINGTON
BOYS SCHOOL
IS!!



HUH

予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

THE EXTRA PAGE

NABE OR NABEMONO IS A JAPANESE STEW WHICH IS COOKED IN A POT AT THE DINNER TABLE.

EVERYONE PARTICIPATING IN THE NABE PITCHES IN WITH INGREDIENTS AND COOKING. IT IS A RATHER COMMUNAL PRACTICE, AND IS USUALLY EATEN IN THE WINTER.



THE REINHEITSGEBOT ("PURITY ORDER") IS A GERMAN STANDARD REGARDING THE PRODUCTION OF ALCOHOL, REGULATING THE INGREDIENTS AND METHODS USED IN THE PRODUCTION OF BEER.



YAMINABE, OR "DARK HOT POT", IS A CULINARY TRADITION IN JAPAN IN WHICH PEOPLE BRING UNUSUAL INGREDIENTS TO PUT IN A NABE, AND EAT THEM ACCORDING TO WHAT IS PULLED OUT. MORE RECENTLY, IT IS BECOMING A PARTY GAME IN WHICH NON-EDIBLE INGREDIENTS ARE THROWN IN FOR LAUGHS. (SEE SAYONARA ZETSUBOU SENSEI 30)

第6話

CHAPTER 6

乙女の気持ち♡

A MAIDEN'S

FEELINGS



Giggle 3人

I'M
SURROUNDED
BY STRONG
PEOPLE, BUT
I'M NOT LEFT IN
THEIR SHADOW.

I AM UMI
NATORI, 17
YEARS
OLD, AND
A 2ND
YEAR IN
HIGH
SCHOOL.

THAT'S
JUST ME!

I'M JUST A
NORMAL
FEMALE
HIGH
SCHOOL
STUDENT!

« I, a normal girl, don't! I buy horse racing tickets.

BUT, A
DREAM
LIKE THAT
CAN FALL
APART
QUICKLY.

I'M
ENJOYING
A NORMAL
LIFE AS A
FEMALE
STUDENT!

I'M AT THE
AGE WHERE
I CAN FIND
LOVE.



(TEXT READS: NORMAL FEMALE
HIGH SCHOOL STUDENT)

« I, a normal female student, would! I
play majong all right.



WHEN WE WERE KIDS, I KICKED HIM OFF THE TOP OF THE JUNGLE GYM AND APPARENTLY KNOCKED A FEW SCREWS LOOSE.



I CAN'T SIMPLY WALK AWAY FROM HIM.



LISTEN UP EVERYONE, THIS IS THE ONLY TIME I'LL TELL WHAT HAPPENED TO HIM.



THAT'S WHY I HAVE TO TURN KAIZO BACK INTO THE PERSON HE ONCE WAS.

I NEED TO CORRECT THIS EVIL THAT I'VE TURNED LOOSE ON SOCIETY!



BECAUSE OF THE ACCIDENT, HE BECAME A LUNATIC.

I'M TO BLAME FOR IT.



THE NEW STORY STARTS NOW.



FINISH THIS PIRE ALREADY

AND TO DO THAT...

I NEED TO...





I DID IT!

HOWEVER,
THAT'S ONLY
THE BEGINNING
OF THE
STRANGENESS!

HOW CAN
ANYONE BE
ATTRACTED
TO HIM?!



HOW
....



AND
LITTLE
CHILDREN!



EVEN
OFFICE
LADIES!



APPARENTLY
HE'S
POPULAR
WITH MEN
AND WOMEN
OF ALL
AGES!



BIKEE
CHICKS
TOO!



HERE'S MY
NUMBER,
CALL ME!

OH MY GODS, LET'S GO KIDDO!



JUST
WHAT THE
HELL IS
GOING
ON
HERE?

NO
FREAKING
WAY!



WHA...?

AREN'T YOU
KITSU-SAN'S
GIRLFRIEND?



ARE
YOU
TALKING
TO ME?



UWI...
EXCUSE
ME...

HUH?



A
CATCH?!

KAIZO
?



YOU'VE
GOT IT
ALL
WRONG!

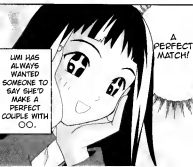
NO...
NO WAY!



I THINK
YOU
TWO
ARE A
GOOD
MATCH.

BUT
YOU'RE
ALSO
PRETTY
CUTE.

I ENVY YOU,
KAIZO-SAN
IS A GOOD
CATCH.



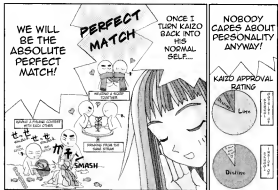
UWI HAS
ALWAYS
WANTED
SOMEONE TO
SAY SHE'D
MAKE A
PERFECT
COUPLE WITH
OO.

A
PERFECT
MATCH!



!?

ACTUALLY,
I THINK
YOU TWO
ARE A
PERFECT
MATCH.





(YES NOTE: THE KANJI ON THE BOX READS "DOWNED")





LOOK
OVER
HERE,
KAIZO!



NOT NOW,
I'M BUSY
MAKING
HAASON.

WHAT'S
THAT?



ARE YOU
GUYS DOING
HYPNOSIS?

WHAT?
??



DO YOU
THINK THE
BLUE
MOUSE WILL
WIN OVER
THE YELLOW
MOUSE?

DESPITE THE
128-BIT
GRAPHICS
OF NEW
GAMES, I
THINK 8-BIT
GAMES LIKE
THIS ARE
MORE FUN.

I UNDER-
STAND,
BUT LOOK
OVER
HERE!

can't see it
it's out of
sight



OKAY,
LET'S DO
THIS!!

YOU
DIDN'T
HAVE TO
GET
NAKED!!



I'VE
ALWAYS
WANTED
TO TRY IT
ON
MYSELF!

HYPNOSIS?!
WHY DIDN'T
YOU JUST
SAY SO?

THAT'S
GREAT











LET'S
PLAY
DOCTOR
!



HE'S GOT THE
MIND OF A
CHILD, BUT THE
STRENGTH OF
AN ADULT....



ALL I HAVE
TO DO TO
TURN HIM
BACK....

WELL, HE'S
BEEN
INFLUENCED
BY HIS
CHILDHOOD.



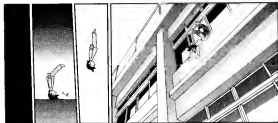
KAIZO
IS
BACK
FOR
GOOD.



IS
CREATE
ANOTHER
TRAUMA!!



KAIZO, GET
READY!



予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

第7話 CHAPTER 7

カゼと共に

去りぬ!?

GO WITH THE
WIND!?





REPLAY▶ That morning, 5:00am Temp. -2C



(TOWEL READS: TIGER AND HORSE STORE ASSOCIATION 30TH ANNIVERSARY)

TOWEL RUBBING CONTEST



▷ One Round Towel Rubbing Match



Tanaka-san def. Kairo



(Decision by TKO, fever induced after 5m43s)







↑ 30 000 100







THAT IS A
KIHANI
SOOO.

WHAT'S
THE
OFFICIAL
NAME FOR
THIS
MODEL
TRAIN?



WHAT? SO
HE REALLY
IS A
GENIUS?

HE WAS ABLE
TO SOLVE A
PROBLEM
FROM THE
TOOI
ENTRANCE
EXAMS WITH
EASE...

NO
WAY!!



THAT'S
YOUR
WAY OF
DECIDING
GENIUS?!

HE REALLY
IS A
GENIUS!

(TL'S NOTE: TOOI = TOKYO UNIVERSITY)



REMEDIES INCLUDE
SLEEP, NUTRITION
AND WARMTH. IF THE
SYMPTOMS WORSEN,
AN ANTIVIRAL
MEDICATION CAN BE
MIXED FROM...

SYMPTOMS OF THE
COMMON COLD ARE
INFLAMMATION OF NOSE
AND THROAT, CATCHES IN
THE THROAT, SNEEZING,
RUNNY NOSE, NASAL
CONGESTION, SORE
THROAT, COUGH,
EXHAUSTION FEVER,
HEADACHE, MALISE AND
MORE.



WE HAVE
COLD
MEDICINE.

...IBUPROFEN,
RIN-SAN,
DUMDROKOPIN,
HYDROCHLORIC
ACID PEDOPIN
METHYL. DO WE
HAVE THESE
INGREDIENTS?



HMM...



YOUR
TEMPERATURE
IS DOWN
SLIGHTLY.

SCANT
MINUTES
LATER...





YIKES!



PFPT ...

THAT'S
GOOD TO
KNOW...



THIS WAY, HE'LL
STAY ABOVE
38.5°C!

WHA...WHAT
DID YOU DO
THAT FOR,
LIMI-CHAN?



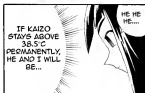
THINGS
WOULD BE
A WHOLE
LOT LESS
ENTERTAINING

HE'LL
DIE!!



ALL YEAR
ROUND,
WHETHER
IT'S SPRING,
SUMMER,
FALL, OR
WINTER...

IN POVERTY
AND
PROSPERITY,
HE'LL STAY
ABOVE
38.5°C!!



IF KAIZO
STAYS ABOVE
38.5°C
PERMANENTLY,
HE AND I WILL
BE...

HE HE
HE....



Electrode fishing isn't a normal high school date.





I CAN'T
LET HIM
GET
BETTER!

WAKE
UP,
KAIZO!

@ Sleep
is a
common
remedy
for the
cold.



DAMMIT!



GOOD THING WE
LEFT "THE
DANCING
MAHARAJA"!

LET'S
GO!



THE
SAME
FOR
HIM,
TOO.

A
STRAWBERRY
SHAKE AND A
SANDWICH
PLEASE.



AFTER
WATCHING
A MOVIE
LIKE THAT,
LET'S GO
TO A CAFE
TO TALK.



HUIH?
?





◎ Good nutrition is a remedy for colds.



Ingredients:
Milk
Strawberry
Juice
Sugar
Spices
(Billions of calories)





HOW DID A
FIRE START
SO
SUDDENLY
?!

PLEASE
EVACUATE
QUICKLY!



WHAT
?!

ΔHHH...
WARM...



MY CHILD!
MY CHILD
IS STILL
INSIDE!

STOP IT!
YOU'RE
GOING TO
KILL
YOURSELF!

© Warmth is a remedy for the cold.



WAIT!
DON'T
GO IN
THERE!



YOU HAVE
TO BE
KIDDING
ME!

I CAN'T
LET KAIZO
RECOVER!

ダッシュ
DASH



I HAVE
TO STOP
THIS!

Completely
Extinguished



HIROSHI
-CHAN!

MAMA!



WHA...
WHAT'S
TANGLED
UP IN
HERE?



WOAH,
SHE'S
STILL
ALIVE!



HMMM...
I WONDER
WHERE
CHITAN GOT
OFF TO...

?

YOU'RE
AN ANGEL!

予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

THE EXTRA PAGE

TOWEL RUBBING CONTEST



THE TOWEL RUBBING CONTEST, OR 'KANPUMASATSU', IS A TRADITION WHERE ON COLD SPRING AND AUTUMN DAYS, GUYS RUB THEIR BACKS WITH A DRY TOWEL TO SHOW THEY HAVE A HEALTHY BODY AND CAN WITHSTAND THE COLD.

"IDIOTS DON'T CATCH COLDS" IS A COMMON JAPANESE IDIOM STEMMING FROM THE FACT THAT A STUPID PERSON WON'T REALIZE THEY'VE CAUGHT THE COLD IN THE FIRST PLACE.

I THOUGHT
IDIOTS
COULDN'T
CATCH
COLDS.



IF x , y , z , AND n ARE POSITIVE INTEGERS, THERE ARE NO SOLUTIONS TO THE EQUATION $x^n + y^n + z^n = 2^n$, WHERE n IS GREATER THAN OR EQUAL TO THREE.



KAIZO JUST STATED FERMAT'S LAST THEOREM, WHICH WAS PUT FORTH BY PIERRE DE FERMAT IN 1637, WRITING IN A BOOK MARGIN THAT HE HAD FOUND A "MARVELOUS PROOF" FOR THE THEOREM. WHILE SEVERAL SPECIFIC CASES OF THE THEOREM WERE PROVEN OVER THE COMING CENTURIES, THE GENERAL THEOREM WAS NOT PROVEN UNTIL 1995.

CATARRH IS A MIXTURE OF MUCUS AND WHITE BLOOD CELL LEAKAGE THAT FORMS DURING A VIRAL INFECTION.

EXPECTORATION IS THE ACT OF COUGHING UP MUCUS.



SYMPTOMS OF THE COMMON COLD ARE INFLAMMATION OF NOSE AND THROAT, CATARRH IN THE TRACHEA, SNEEZING, RUNNY NOSE, NASAL CONGESTION, SORE THROAT, COUGH, EXPECTORATION FEVER, HEADACHE, MALAISE AND MORE.

第8話 CHAPTER 8

“怖い”とクリスマス
“SCARY” CHRISTMAS









...OF THE
DEATH OF
NELLO AND
PATRACHE!

THEY
WENT TO
HEAVEN
ON
CHRISTMAS



HAS
EVERYONE
FORGOTTEN
HOW MOVED
BY THE
STORY THEY
WERE WHEN
THEY WERE
CHILDREN?

CELEBRATING A
DAY LIKE THIS IS
SIMPLY
DISRESPECTFUL!



I WAS GONE
TO ASK
WHAT YOU
WERE DOING
TODAY...



HUH?

HOW
WONDERFUL...



EVERYONE
SHOULD
WEAR A
SYMBOL OF
THEIR
SORROW
TODAY!

(IT'S NOTE: THE
ARMANDO DEAD
"MOURN")



CHRISTMAS
IS A TIME
OF
SORROW.

FORMER
GENIUS
GRAM
SCHOOL,
IMPORTANT
FAMILY
EVENTS
COURSE,
TETSURU!

LONG TIME
NO SEE,
KIMZO-SENPAI.

HEY,
YOU'RE A
JUNIOR
FROM THE
GENIUS
GRAM
SCHOOL!

WOW
YOU
LOOK
GOOD!

BECAUSE OF
THAT, I DRESS
IN MOURNING
ON
CHRISTMAS.

I NEVER
FORGOT
HOW MOVED
I WAS BY
THAT MOVIE.

THEY HAVE
THEIR OWN
REASONS.

WHAT
ABOUT
THE
OTHERS?

NOT
EVERYBODY
WAS AS
MOVED BY THE
MOVIE AS WE
WERE.

WHEN WE WERE
KIDS, WE'D WATCH
THE LAST PART OF "A DOG OF
FLANDERS"
TOGETHER ON
CHRISTMAS.



IT WAS
SO SAD!

うおおおお
お

うおおおお
WAAAAAH









(IT'S NOTE: THE VERY OWN SECTION READS "HAS A GIRLFRIEND")



These figures are the fictional product of Mr. Kishimoto's limited rating. The Shonen Sunday editorial board makes no claim as to the accuracy of these numbers.

(The Editor)



If These Figures are also made up by Mr. Komori's devious mind. -The Editor(s)



CTUS NOTE: THE RESTAURANT IS CALLED "FANCY RESTAURANT LA FUKAGUMI" FUKAGUMI TRANSLATES ROUGHLY TO "CUTTING & NAIL VERY QUICKLY"





SHOVE





WHAT'S THAT?!

THERE'S A LEGAL WAY TO CONFISCATE THOSE PRESENTS.

HUNTER'S CHANCE IS A QUIZ SHOW. 100,000 YEN IS SPLIT EVENLY BETWEEN OPPONENTS. WITH EVERY CORRECT ANSWER, CONTESTANTS TAKE MONEY FROM THE COMPETITORS AND ADD IT TO THEIR OWN.

HUNTER'S CHANCE!

YASUHI HIROSHI

(DATA SURVIVAL 98%)

※ For Tokyo Residents Only -Kumetsu (3)

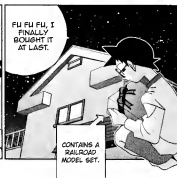
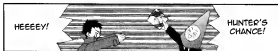
QUESTION. HOW MUCH IS YASUHI HIROSHI WILLING TO DRESS UP AS SANTA?

WHAP?!

THE MAN IN THE BLACK HOOD MAY REMOVE THE BOYFRIEND'S RING.

JUST TO HIS BOOBOYS

THAT'S CORRECT!





© A popular past show where a "Golden Hammer"



A Dog of Flanders

-Nello's counterattack-



NELLO AND
PASTRACHE
WERE REBUILT
AS MECHA BY
AORA'S
FATHER.



RESUR-
RECTED
FROM THE
DEAD BY
THE
POWER
OF
SCIENCE...

COMING UP
WITH A NEW
PLOT WAS
PRETTY
DIFFICULT.

THEY
DON'T
SEEM TO
CARE...



NELLO
VENSFULLY
SETS
BELGIUM
ABLAZE!

IT'S A
MASTERSPIECE! A
MASTERSPIECE!

予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

EXTRA PAGE

"A DOG OF FLANDERS" IS AN ENGLISH NOVEL BY MARIE LOUISE DE LA RAMÉE, WHICH HAS BECOME EXTREMELY POPULAR IN JAPAN.



SET IN BELGIUM, IT FOLLOWS THE STORY OF NELLO, WHO IS ORPHANED BY THE DEATH OF HIS MOTHER. HE IS ADOPTED BY HIS GRANDFATHER JEHAN. SOMETIME LATER, THEY FIND A DOG, WHO THEY NURSE TO HEALTH AND NAME PATRACHE.

NELLO AND PATRACHE BECOME INSEPARABLE. IT TURNS OUT THAT NELLO HAS IMMENSE ARTISTIC TALENT, BUT AFTER JEHAN'S SUDDEN DEATH, IS MUCH TOO POOR TO ATTEND SCHOOL. NELLO IS THEN ACCUSED OF STARTING A FIRE, AND HE AND PATRACHE SEEK SHELTER AT A CHURCH, WHICH REFUSES TO TAKE THEM IN BECAUSE OF THEIR POVERTY. THEY RETURN ON CHRISTMAS EVE TO THE CHURCH, AND FIND IT UNLOCKED. WHEN THEY'RE DISCOVERED THE NEXT MORNING, THEY HAVE FROZEN TO DEATH.

UNLIKE THE WESTERN WORLD, WHERE IT IS COMMON TO DRESS IN BLACK TO SIGNIFY MOURNING, THE JAPANESE DRESS NORMALLY DURING THE MOURNING PERIOD, WITH ONLY THE ADDITION OF A BLACK ARMBAND TO SIGNIFY MOURNING. THESE ARMBANDS MAY NOT ALWAYS HAVE ANYTHING PRINTED ON THEM.



"THE LITTLE MATCH GIRL" IS A STORY BY HANS CHRISTIAN ANDERSON ABOUT A DYING GIRL'S FEVERISH HALLUCINATIONS, FIRST PUBLISHED IN 1845. SHE ACTUALLY DIES ON NEW YEAR'S EVE, BUT HER LAST VISION IS THAT OF A CHRISTMAS FEAST.

CHARLIE CHAPLIN WAS ONE OF THE GREAT COMEDIC ACTORS OF THE SILENT FILM AGE. HE DIED ON CHRISTMAS DAY, 1977.

OTHER DEATHS OF NOTE ON CHRISTMAS ARE COMEDIAN W.C. FIELDS, IN 1940; EMPEROR TAISHOU OF JAPAN, IN 1926; AMONG OTHERS

第9話 CHAPTER 9

お正月を伝染せ!

CONTAGIOUS NEW YEAR!



NEW YEAR'S
EYE.

ばん
HORN BLOWS

I WONDER IF
THEY'LL COME
HERE TOO
THIS YEAR.

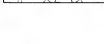
表
+ 表

ふしゅうらう
SLIDES

THE LAST COUPLE
OF YEARS, I'VE
BROUGHT IN THE
NEW YEAR IN THE
CARRIAGE OF A
TRAIN...THIS IS THE
PUREST
EXPRESSION OF MY
PASSION.

I'VE SPENT
THE LAST TWO
NEW YEAR'S
LIKE THIS...

ふしゅうらう
CHUCKLES





Taken By Force



UWA-CHAN
SAID SHE
KNEW IT.

BY THE
WAY, WHICH
SHINE
ARE WE
HEADED
TO?



FOR THE
LAST FIVE
YEARS, I
BEGGED MY
PARENTS,
AND THEY
FINALLY
CAME TWO
YEARS
AGO...



IT'S AROUND
HERE
SOMEWHERE...



AH...
THERE IT
IS.



IT'S QUITE
FAMOUS,
AND VISITING
IT IS SAID TO
BRING GOOD
FORTUNE.

HOWEVER,
IT'S THIS IS
THE FIRST
TIME I'VE
TRIED TO GO
THERE.



(TAKUYAKI)

(KOYOCO BANANA)

(GRAND GENIUS SHINE)

(OMOSOTA)



YEAH, THEY
KIND OF
DO...

DO THESE
PEOPLE
LOOK
FAMILIAR TO
ANYONE
ELSE?

(TAKUYAKI)

(OMOSOTA)



IT
REALLY
IS!

NANJIN-
SAMA!

KOUJIN-
SAMA!

TH-THIS
COULDN'T
BE!



IT'S THE
GRAND
GENIUS
SHRINE!

GENIUS: STARD DROWED

GENIUS: WRITING FOOTPRINTS: GENIUS: BANG



I'VE
ALWAYS
WANTED
TO COME
HERE!



YOU MADE A
GREAT
CHOICE WHEN
YOU PICKED
THIS SHRINE!



BUT WE
ONLY JUST
GOT HERE.

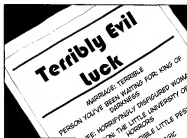
I...I'M
GOING
HOME.

I...
I DIDN'T
KNOW!









A SHRINE THAT
CAN BE
ACCESSSED
THROUGH AN
UNDERWATER
CAVE. YOU WILL
STAY THERE
FOR TWO
YEARS.

WHAT THE
HELL IS
THAT?!

TWO
YEARS IN
THE
SHRINE
BELOW
THE SEA!

DON'T
WORRY,
THERE'S
OXYGEN IN
THERE.

SPLASH

NOOOO!

さ
は
あ
あ
ん
ど



SPLASH
はっ

GASP



FLAME
FLAME
FLAME
FLAME
FLAME



WELCOME
TO THE
SHRINE
BELOW THE
SEA

I
WONDER
WHAT
KIND OF
PLACE
THIS IS...



WE TOOK
THE
STAIRS,
OF
COURSE.

WHAT?
HOW DID
YOU GUYS
GET
HERE?



I THINK
THIS IS
PART OF
THE BAD
LUCK
ALREADY.



THEN WHY
DID I HAVE
TO GO
THROUGH
THE SEA?

WHAT
...



NOW, LET'S
START THE
EXORCISM.

IT'S PART
OF THE
RITUAL TO
WARD OFF
BAD LUCK.





YOU
MEAN



HOLD IT, YOU
JUST CAN'T
GIVE YOUR
BAD LUCK TO
FORTUNATE
PEOPLE.



YOU WILL
HAVE TO
FIGHT IT
OUT WITH
OTHER
UNLUCKY
PEOPLE.



THE
BATTLE
ROYALE
WILL
NOW
BEGIN!





予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

EXTRA PAGE

ON THE TITLE PAGE, THE CHARACTERS HOLD VARIOUS KANJI, WHICH I DIDN'T REALLY WANT TO ERASE. INSTEAD OF MARRING THE TITLE PAGE WITH UNNECESSARY NOTES, I'LL JUST LIST THEM HERE.

WALL PANEL - "NO FAILURE" (NOTE: THIS IS IN THE ALCOVE OF A JAPANESE HOUSE, WHERE IT IS BELIEVED THAT THE SPIRITS OF DEAD PEOPLE ARRIVE. THE PANEL, CALLED A KAKEJIKU, IS THE BARRIER THAT SEPARATES THE LIVING WORLD AND THE SPIRIT WORLD.)

KAZO- "KITAMAKURA" (TURNING A DEAD PERSON'S BODY TO THE NORTH SO THEIR SOUL MAY ENTER NIRVANA, IN ACCORDANCE WITH THE BUDDHIST TEACHINGS.)

SUZU- "AUSPICIOUS SIGN" (THERE ARE EIGHT AUSPICIOUS SIGNS IN BUDDHISM, EACH OF WHICH SYMBOLIZES HOW FAR A PERSON HAS COME ON THE PATH TO ENLIGHTENMENT.)

MIKI- "SPIRIT PHOTOGRAPHY" (THIS WAS ACTUALLY A MASSIVE CRAZE WHEN FILM PHOTOGRAPHY WAS QUITE YOUNG. MANY CLEVER PHOTOGRAPHERS FIGURED OUT THE WORKINGS OF FILM AND PLIED THEIR TRADE AS QUASI-MYSTICS.)



IT IS A COMMON PRACTICE AMONG THE JAPANESE TO VISIT A SHRINE ON NEW YEAR'S EVE, ALTHOUGH POSTPONING THE VISIT TO AVOID CROWDS IS NOT UNHEARD OF. IF ONE DOES BRING IN THE TURN OF THE YEAR FROM A SHRINE, IT'S TRADITIONAL TO STAY AND WATCH THE SUNRISE.

THE NARA (NARA) PERIOD WAS A TIME PERIOD IN JAPAN STRETCHING FROM 710 TO 794 CE, AND MARKED A PERIOD OF ECONOMIC AND ADMINISTRATIVE GROWTH IN JAPAN. THERE'S MULTIPLE JOKE AT ONCE GOING ON IN THIS PANEL, BUT I'LL ONLY POINT OUT THAT SHISARAWI SAI WOULD HAVE HAD TO HAVE BUILT THE TEMPLE BEFORE HE TURNED 13.



OMIKUJI IS A FORM OF FORTUNE TELLING WHERE YOU DRAW SMALL PIECES OF PAPER INSIDE WOODEN, PENCIL-SHAPED CONTAINERS FROM A BOX. USUALLY THERE ARE TWELVE LEVELS OF LUCK RANGING FROM GREAT FORTUNE TO GREAT MISFORTUNE. THE PREDICTIONS ALSO HAVE MORE SPECIFIC PREDICTIONS FOR VARIOUS AREAS OF YOUR LIFE BELOW IT. IF IT'S BAD LUCK, YOU ARE SUPPOSED TO FOLD THE PREDICTION AND TIE IT TO A PINE TREE, BASED ON A PUN BETWEEN PINE TREE AND THE VERB 'TO WAIT'.

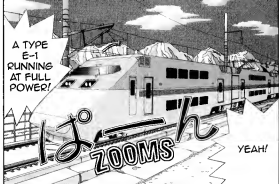
第10話

CHAPTER 10

スノボでGO!

LET'S GO SNOWBOARDING!





A TYPE
E-1
RUNNING
AT FULL
POWER!

YEAH!



ON TOP OF
THAT, IT
BOASTS A
TOP SPEED
OF 240KPH!



THE FIRST
MASS
TRANSIT
TRAIN IN
JAPAN
WITH
DOUBLE
DECKS!



WE'RE NOT
ON THIS TRAIN
FOR THE SAKE
OF RIDING IT.

WE'RE ON A
SKI TRIP!



SAVE
YOUR
TEARS.

THAT'S
NOT THE
REASON
WE'RE
HERE.

THUMP

(Gfx. by JAMES)



RIDING AT
FULL SPEED
RIGHT AFTER
NEW YEAR'S...

MOVED
LUSTING
DROOLING



TURNED OUT
TO BE A SKI
CLASS (EVEN
THOUGH MANY
PREFER TO
SNOW-
BOARD.)

THE ANNUAL
WINTER
SCHOOL
TRIP...



KAIZO,
WHAT ARE
YOU
LISTENING
TO?



TOP?
GLOBE?
HIROSE
KOLUMP?

JUST
SOME
SONGS
ABOUT
SKIING.



CLOCK
ちゃか
ちゃか
CLOCK



IT'S
ZOO.

There's no such thing!



(PENSION "TOURCU")





CHIEF OF SPECIAL
CASES CLUB (3 YEARS)

NAEBA
3

I KNEW IT!
NAEBA IS
SUCH A
NICE PLACE!



THIS ISN'T
NAEBA...

WHA...



THIS IS
YOUNG
VALLEY NOW
SKI RESORT.

KAIZO
-KUN,
THIS ISN'T
NAEBA.





(sfc shock)





BUT THIS
AIN'T NAEGA!
ANYONE CAN
RIDE THE
SLOPES
HERE!



WHA...
YOUR
FIRST
TIME?!



TREMBOLES
ぶち
ぶち

FINE
!

SO YOU
THINK YOU
CAN RIDE...



...WE'LL
SO SKI
THE PRO
COURSE,
THEN.

ひょおおお
○○○

WHA---



TODAY'S
LESSON IS
CANCELLED!

IF YOU
GUYS THINK
YOU
ALREADY
KNOW
EVERYTHING
...



Don't know what you did with shorts.

















予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

EXTRA PAGE



THE KAMAITACHI IS A CREATURE OF JAPANESE FOLKLORE. IT COMES IN THE FORM OF A WHIRLWIND THAT KNOCKS A MOUNTAIN TRAVELLER DOWN, LEAVING DEEP AND PAINFUL WOUNDS THAT DID NOT DRAW BLOOD. TORIYAMA SEKIEN, A UKIYO-E ARTIST, ATTEMPTED TO LIST AND DRAW THE VARIOUS SPIRITS OF FOLKLORE.



SEKIEN'S DEPICTION OF THE KAMAITACHI

IT IS FROM HIM THAT THE MODERN CONCEPTION OF THE KAMAITACHI IS FORMED. HE TOOK A FOLK NAME AT THE TIME "KAMAETACHI", MEANING "ATTACKING TACHI". HE MODIFIED THE WORD TO THE MODERN "KAMAITACHI, WHICH MEANS "SICKLE WEASEL". IN THE MODERN FORM, THE KAMAITACHI IS A GROUP OF THREE WEASEL BROTHERS WHO RIDE A WHIRLWIND. THE FIRST WEASEL KNOCKS THE VICTIM TO THE GROUND, THE SECOND ONE CUTS THE VICTIM, AND THE THIRD ONE APPLIED MEDICINE TO THE WOUNDS- BUT ONLY ENOUGH TO PREVENT BLOODSHED.



NAEGA SKI RESORT IS LOCATED ON THE SLOPES OF MOUNT TAKENOKO. IT HAS THREE SKI COURSES WITH A MAXIMUM SLOPE OF 32 DEGREES. IT ALSO HOUSES A MASSIVE HOTEL COMPLEX, AND IN SUMMER, THE LOWER SLOPES ARE COVERED INTO A GOLF COURSE. KAYAMA CAPTAIN COAST IS A SMALLER RESORT NEARBY.



NAEGA SKI RESORT

第11話

CHAPTER 11

そ〜〜なんです!

SOMETHING LIKE THAT!



TAAA DAAAA

かぽーん

THE
WOMEN'S
BATH
(SORTED
BY BREAST
SIZE)



ALL THOSE
SILICON
SIPPERS
ARE
LOOKING
DOWN
AT ME!



WHY AM I
ALL THE WAY
BACK HERE
WHEN I'M
THE MAIN
CHARACTER
?!

BECAUSE
THE
SMALLER
ONE IS
FRONT

AREN'T WE
LUCKY TO
HAVE AN
OPEN-AIR
HOT SPRING
AT THE INN?





A
PEEPING
TOM!



YES,
THANK
YOU.



IT WAS
UNDOUBT-
EDLY A
BOY. DID
YOU SEE
HIS FACE?





THAT
DESCRIPTION
IS MORE
THAN
ENOUGH.



HE
LOOKED
SOMETHING
LIKE THIS.



THERE,
THERE, SINCE
YOU'RE COLD,
I'LL THROW
YOU IN THE
HOT SPRING.



AH, THIS
IS
HEAVEN!
♥



THERE
!



YOU GOT
IN WITH
YOUR
CLOTHES
STILL ON!

YOU—
WHERE
ARE
YOUR
MANNERS
!?



HUH
?

SAY,
WHERE
AM I?



AH...



MAYBE
HE'S TOO
SHY TO
TAKE THEM
OFF...

WHAT'S
WITH THAT
GUYP? HE
GOT IN
WITH HIS
CLOTHES
ON?



HAHAHA/
LET'S
FIND OUT!



HE MUST
HAVE A
SMALL
PENIS!

LET'S
TAKE
CARE
OF HIM,
THEN.

NOOO/
PLEASE
STOP!



-  Dekachin
-  Kun Chaandu
-  Grande Piru
-  Pine de Cheval
-  Eler
-  Big Dick







KAIZO-KUN,
THIS ISN'T
KUSATSU.

KUSA-
TSU?



PHEW, IT'S
JUST LIKE I
THOUGHT.
KUSATSU
REALLY IS
THE BEST
HOT
SPRING
IN JAPAN.

ほか
ほか



SO...IT'S
NOT
KUSATSU...



HOT
SPRINGS
CAN'T
REALLY
CURE THAT...

WHAT
LOVESICK-
NESS?!

I'LL NEVER
BE CURED
OF THIS
LOVESICK-
NESS!



IF THAT'S
TRUE, LET ME
TELL YOU
SOMETHING
GOOD!

WHAT?
YOU
WANT TO
GO TO A
HOT
SPRING?



RIGHT...
ABOUT
THAT...

MY BODY IS
POLLUTED!
PLEASE DO
YOUR JOB,
LANDLORD!



SERIOUSLY,
DON'T TELL
TALL TALES
TO OUR
GUESTS.

BUT I SAW IT
WITH MY OWN
TWO EYES
WHEN I WAS A
SCHOOLGIRL!



THERE
SITS A
SECRET
HOT
SPRING.

DEEP
WITHIN THIS
VERY
MOUNTAIN...



BUT TO
PRESERVE
THE QUALITY
OF THE
SPRING, IT'S
BEEN
SHROUDED IN
MYSTERY AND
SECRECY.

SECRET
SECRET

LISTEN
CLOSELY..
THE GENIUS
HOT SPRING
HAS BEEN
KNOWN
SINCE THE
MIDNACHI
ERA.



IT'S
CALLED
THE
GENIUS
HOT
SPRING.

GENIUS
HOT
SPRING?



ARE YOU
BOTH
NUTS?!

SOUNDS
FUN!

WE HAVE
TO GO
THERE!



IT'S
SUPPOSED
TO
INCREASE
BREAST
SIZE...

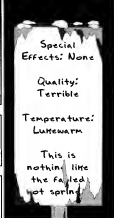
HAVE YOU
HEARD
ABOUT
THE
EFFECTS
OF THE
SPRING?



IT'S JUST
SOME
OLD
WIVES'
TALE!



(GENIUS HOT SPRING)





EH?



AN IDIOT
SENT US
LOOKING
FOR A HOT
SPRING.

IT WAS A
TOTAL
ACCIDENT.



SAY
...

WHAT ARE
YOU GUYS
DOING
HERE...



YOU'RE NOT
ONE TO
TALK, BEING
HERE NAKED
AND ALL...

YOU
GUYS
WENT
OUT IN
WEATHER
LIKE THIS?

AN...AN
ACCI-
DENT?



THIS COLD
IS STILL
REALLY
DANGEROUS.

EVEN
THOUGH
WE'RE
SHELTERED
IN THIS
HUT...

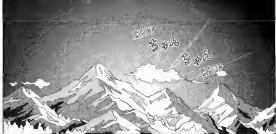


AT ANY RATE,
WE'RE ALL
TRAPPED IN
THIS
BLIZZARD
FOR THE
NIGHT

OUR BEST
OPTION IS
TO STAY
PUT UNTIL
DAWN.







WHAT
THE...?
WHEN DID
WE CLIMB
THE
SLOPE?



WE'RE
SAFE!



THERE WAS
ACTUALLY A
PROBLEM
WITH THE
METHOD WE
USED...

YES,
BUT...



WAY TO
GO,
CHIEF!

CHIEF,
YOUR
IDEA
WORKED!

< Scheme >

Start?

It
didn't
get
lost
to
the
corner
with
the
first
person...

YOU NEED
FIVE
PEOPLE.

IT DOESN'T
WORK WITH
ONLY FOUR
PEOPLE.

R Yes, but you came up with it...



(SCREAMS)

予告



TRANSLATOR:

HIKA

EDITOR:

CHAOSOF99

TYPESETTER:

OYASHIRO

EXTRA PAGE

	Dekachin
	Kun Chaandu
	Grande Piru
	Pine de Cheval
	Eler
	Big Dick

A MINOR ERROR HERE, WHILE MOST OF THESE TERMS MEAN THE SAME THING, THE EXCEPTION HERE IS THE GERMAN WORD, "EIER", WHICH TRANSLATES LITERALLY TO "EGGS", WHICH IS SLANG FOR "BALLS".

KUSATSU, LOCATED IN GUNMA PREFECTURE NORTH OF TOKYO. THE TOWN IS NEARBY ONE ACTIVE VOLCANO AND TWO OTHER INACTIVE PEAKS. GEOTHERMAL ACTIVITY IN THIS AREA IS VERY HIGH, AND THE TOWN HAS A LARGE NUMBER OF HOT SPRINGS. NEARLY 34,000 LITERS OF SLIGHTLY ACIDIC WATER CONTAINING SULFUR AND ALUMINUM POUR OUT OF THE CTIY'S SPRINGS EVERY MINUTE. THESE WATERS ARE SAID TO CURE ANYTHING FROM ARTHRITIS TO HEMORRHOIDS TO GYNECOLOGY PROBLEMS.

PHEW, IT'S JUST LIKE I THOUGHT. KUSATSU REALLY IS THE BEST HOT SPRING IN JAPAN.

